

Александр I, мит.

ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ
Гос. б-ка СССР им. Ленина
Фонд № 301
Часть №
Карточка № 9
Ед. хран. № 10

Указ -

обращение к войскам

1813 февраль 5 2л

Франц. яз (пер. с русск.)

Легатский

ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ	Общее к-во
Гос. б-ка СССР им. Ленина	листов
№ поступления	2л

Oukase de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies.

A u x t r o u p e s .

Soldats! Elle s'est écoulée l'année mémorable et glorieuse, où par des faits inouis, vous avez terrassé et puni le formidable ennemi, qui dans sa fureur, avoit osé pénétrer dans l'Empire. — Cette année de gloire s'est écoulée; mais vos actions héroïques subsistent; le tems n'en effacera pas le souvenir; elles vivront dans la mémoire de la postérité. C'est au prix de votre sang que vous avez délivré la patrie de tant de puissances et de peuples ligués contre Elle. — Ce sont vos travaux, votre persévérance, vos nobles efforts, qui vous ont mérité la reconnoissance de la Russie, la considération des gouvernemens étrangers. Vous avez prouvé au monde par votre constance et votre valeur, que là où les coeurs sont pénétrés de religion, et remplis de Dieu, les efforts de l'ennemi, ressemblassent ils aux vagues furieuses de l'Océan, se brisent contre ce roc inébranlable, et qu'il ne reste après tant d'éclat, que le son confus d'un bruyant anéantissement. Soldats! pour reléver par une marque distinctive tous ceux, qui ont participé, à ces grandes actions, Nous avons fait frapper et bénir une médaille d'argent: Elle porte l'indication de la mémorable année de 1812: suspendue à un ruban bleu, elle décorera ces mâles poitrines, impénétrables boucliers de la patrie. Chacun de vous est digne d'arborez ces honorables témoignages rendus à la valeur et à la constance, parceque vous avez partagé les mêmes travaux, et qu'un même esprit vous anime tous; et c'est pour cela que vous pouvez vous glorifier d'avoir acquis ces marques de la vertu militaire. Elles désignent les fidèles fils de la patrie; ces fils, sur qui Dieu a répandu ses bénédictions. Que les ennemis tremblent en voyant cette décoration! qu'ils apprennent que sous cette médaille brille une valeur toujours insurmontable, parcequ'elle n'est point fondée sur l'avidité, ou l'impiété; mais parce qu'elle a sa base inébranlable dans la sainte Religion et dans un amour véritable pour la Patrie.

Donné le 5. fevrier 1813.

*Signé* ALEXANDRE.

## OUKASE de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies.

## AUX TROUPES.

Soldats! Elle s'est écoulée l'année mémorable et glorieuse, où par des faits inouis, vous avez terrassé et puni le formidable ennemi, qui dans sa fureur, avoit osé pénétrer dans l'Empire. — Cette année de gloire s'est écoulée; mais vos actions héroïques subsistent; le tems n'en effacera pas le souvenir; elles vivront dans la mémoire de la postérité. C'est au prix de votre sang que vous avez délivré la patrie de tant de puissances et de peuples ligués contre Elle. — Ce sont vos travaux, votre persévérance, vos nobles efforts, qui vous ont mérité la reconnaissance de la Russie, la considération des gouvernemens étrangers. Vous avez prouvé au monde par votre constance et votre valeur, que là où les coeurs sont pénétrés de religion, et remplis de Dieu, les efforts de l'ennemi, ressemblassent ils aux vagues furieuses de l'Océan, se brisent contre ce roc inébranlable, et qu'il ne reste après tant d'éclat, que le son confus d'un bruyant anéantissement. Soldats! pour reléver par une marque distinctive tous ceux, qui ont participé, à ces grandes actions, Nous avons fait frapper et bénir une médaille d'argent: Elle porte l'indication de la mémorable année de 1812: suspendue à un ruban bleu, elle décorera ces mâles poitrines, impénétrables boucliers de la patrie. Chacun de vous est digne d'arborer ces honorables témoignages rendus à la valeur et à la constance, parceque vous avez partagé les mêmes travaux, et qu'un même esprit vous anime tous; et c'est pour cela que vous pouvez vous glorifier d'avoir acquis ces marques de la vertu militaire. Elles désignent les fidèles fils de la patrie; ces fils, sur qui Dieu a répandu ses bénédictions. Que les ennemis tremblent en voyant cette décoration! qu'ils apprennent que sous cette médaille brille une valeur toujours insurmontable, parcequ'elle n'est point fondée sur l'avidité, ou l'impiété; mais parce qu'elle a sa base inébranlable dans la sainte Religion et dans un amour véritable pour la Patrie.

Donné le 5. fevrier 1813.

Signé ALEXANDRE.